# Letteratura francese (LM)

## Prof. Federica Locatelli

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

On attend des étudiants qu’ils acquièrent d’un côté des connaissances, et de l’autre des habiletés, dans lesquelles les connaissances sont mises à l’épreuve. L’objectif est de développer chez les étudiants les techniques de l’analyse littéraire. Plus spécifiquement, le cours permet de répondre à la question suivante : « comment lire un récit de voyage en tenant compte de ses particularités de genre, d’époque, de milieu etc. ? » Pour atteindre ce but, ce cours se fonde sur quatre démarches complémentaires, qui constituent ses objectifs principaux : 1. étudier les grandes tendances de la littérature des XIXe et XXe siècles et analyser quelques textes représentatifs ; 2. mettre en rapport la littérature avec d’autres formes d’expression culturelle contemporaines ; 4. étudier les éléments théoriques fondamentaux de la lecture littéraire en rapport avec les textes sélectionnés ; 5. mettre en pratique ces éléments théoriques à travers l’analyse des œuvres du corpus au programme.

A la fin du cours, les étudiants sont donc censés : a) analyser et reconnaître les fondements du genre du récit de voyage ; b) comprendre les différentes réalisations en prose sur la base du cadre historique ; c) proposer une relecture critique des œuvres choisies ; d) consolider leurs compétences linguistiques (à l’écrit et à l’oral).

***PROGRAMMA DEL CORSO***

« Étonnants voyageurs » : le récit de voyage (XIXe-XXe siècles)

Longtemps considérée comme une sous ou paralittérature, constituée pour l’essentiel de journaux, récits brefs, comptes-rendus ou de correspondance, la littérature de voyage fait au contraire de nos jours l’objet d’une réflexion critique qui cherche à comprendre les mécanismes d’une écriture qui, si elle se fonde a priori d’abord sur une expérience, celle du voyage, ne s’affranchit néanmoins pas des éléments constitutifs de toute littérature : références littéraires, citations, volonté d’intéresser le lecteur, etc. L’objectif de ce séminaire sera de proposer aux étudiants une vision diachronique et pluriculturelle des formes de la littérature de voyage, pour en dégager les constantes qui en constituent le genre (on parle aujourd’hui de « classiques de la littérature de voyage »).

***BIBLIOGRAFIA[[1]](#footnote-1)***

Un polycopié sera disponible, qui contient l’ensemble des extraits en analyse, aussi bien que les documents nécessaires à la compréhension du contexte historique et socioculturel de référence (approfondissements historiques et/ou critiques). Lecture intégrale d’un récit de voyage (les étudiants peuvent choisir parmi les ouvrages proposés).

Bibliographie complémentaire (non obligatoire) :

* BRIX (Michel), *Le Romantisme français*, Namur, Peeters, 1999.
* DOTOLI (Giovanni), *Jardin d’Italie. Voyageurs français à la découverte de l’art de vivre*, préface d’Yves Bonnefoy, Paris, Honoré Champion, 2008.
* ELFAKIR (Véronique), *Désir nomade, littérature de voyage*, L’Harmattan, 2005.
* GANNIER (Odile), *La Littérature de voyage*, Ellipses, coll. “thèmes & études”, 2001.
* GOMEZ-GERAUD (Marie-Christine) et ANTOINE (Philippe), *Roman et récit de voyage*, Presses de l’Université de Paris-Sorbonne, 2001.
* GUYOT (Alain) et LE HUENEN (Roland), *L’Itinéraire de Paris à Jérusalem de Chateaubriand : l’invention du voyage romantique*, Presses de l’Uninversité Paris-Sorbonne, 2006.
* GUYOT (Alain) et MASSOL (Chantal) (éd.), *Voyager en France au temps du romantisme*, ELLUG, Université Stendhal, Grenoble, 2003.
* MAGRI-MOURGUES (Véronique), *Le Voyage à pas comptés : pour une poétique du récit de voyage au XIXe siècle*, Honoré Champion, 2009.
* WOLFZETTEL (Friedrich), Le Discours du voyageur, PUF, 1996.

Les étudiants non assidus (non frequentanti) ou qui ne peuvent pas suivre intégralement le cours sont priés de prendre contact avec l’enseignant dès le début du semestre.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Cours magistral en français. La plate-forme Blackboard sera utilisée tout au long du cours. Les matériaux y inclus sont à considérer comme obligatoires.

Les cours magistral sera intégré par le cours « Esercitazioni » (voir le programme ci-dessous. Prof. Monica Lucioni).

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

L’évaluation du travail de l’étudiant se fera en partie au cours des classes (participation au travail de la classe : interventions, questions)  et à travers l’examen final oral (qui suit celui relatif aux « Esercitazioni » : la note finale correspond à la moyenne entre les deux : 50% Esercitazioni - 50% Cours magistral) : l’examen final sera constitué de la lecture, traduction et analyse d’un ou plusieurs textes au choix du professeur, parmi les œuvres au programme, ainsi que d’un approfondissement théorique sur les présupposés du récit de voyage, sur le contexte historique et culturel, sur la biographie des auteurs, ou bien sur le style de la prose. On demande aussi la lecture intégrale d’un ouvrage parmi ceux insérés dans le polycopié.

Plus précisément, l’évaluation sera fondée sur les critères suivants :

A. compréhension et interprétation (30%) : dans quelle mesure l’interprétation de l’étudiant montre-t-elle sa compréhension de la pensée et du sentiment exprimés dans les textes analysés ? Quel est le degré d’organisation, de cohérence et de développement des contenus présentés par l’étudiant ?

B. connaissance du contexte historique et littéraire (20%) : dans quelle mesure l’analyse de l’étudiant laisse-t-elle apparaître le contexte de production des textes choisis ? (connaissances sur l’auteur, l’époque, l’œuvre, le thème, le mouvement littéraire) ;

C. appréciation des choix de l’auteur (20%): comment et dans quelle mesure le style participe-t-il au sens d’un texte littéraire ? (pertinence des réponses aux questions posées, mise en relation des textes, élargissement de la réflexion) ;

D. qualité de la langue (20%) : quel est le degré de clarté, de variété et de correction de la langue ? (vérification de la maîtrise de la langue française, à travers la traduction d’un texte et l’exposition des contenus ; aptitude au dialogue et à l’argumentation).

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Les horaires de permanence, ainsi que toute variation au programme, seront affichés au Département de Langues et de Littératures étrangères (via Necchi 9, 4e étage) et sur la page virtuelle (cf. <http://docenti.unicatt.it/web/initialize.do>).

Une bonne connaissance de la langue française (compréhension, morphosyntaxe et fluence) est nécessaire pour participer à ce cours. Une connaissance de base de l’histoire littéraire des XIXe et XXe siècles est aussi souhaitée.

*Esercitazioni di Letteratura francese*

Dott.ssa Monica Lucioni

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Le cours (II semestre, 20 heures) est consacré à l’évolution des formes poétiques entre la fin du XIXe siècle et le début du XXe siècle. L’étude d’une sélection de textes permettra d’approfondir les innovations linguistiques, stylistiques et poétiques à l’œuvre dans cette période charnière, ainsi que le contexte historique, scientifique et culturel qui les accompagne. On attend des étudiants qu’ils acquièrent d’un côté des connaissances, et de l’autre des habiletés, dans lesquelles les connaissances sont mises à l’épreuve. L’objectif est de développer chez les étudiants les techniques de l’analyse littéraire et, plus spécifiquement, du texte poétique moderne.

***programma del corso***

*La modernité poétique à la croisée de deux siècles (fin XIXe - début XXe siècles)*

La période qui va de la fin du XIXe siècle au début du XXe siècle marque un tournant dans l’histoire de la poésie. Du besoin de « trouver une langue » dans la fin-de-siècle à l’hybridation des techniques expressives au début du siècle suivant, les artistes ne cessent de questionner la parole poétique et ses potentialités. Les innovations techniques, les découvertes scientifiques, les transformations dans la perception du réel et la conception du sujet accompagnent ces bouleversements.

Dans ce contexte, le concept de « modernité » assume des valeurs multiples, s’offrant comme un moteur d’expérimentation langagière et d’innovation stylistique. Tour à tour source d’exaltation, de déchirement, d’expérimentation, de désarroi, de transgression, la conscience de vivre dans un monde « moderne » et la nécessité de l’exprimer marque les expériences des poètes à la croisée de deux siècles.

À travers une sélection de textes, le cours focalise l’attention sur l’évolution des formes poétiques (fin XIXe – début XXe siècles), tout particulièrement au niveau stylistique et des techniques expressives. Un aperçu général du cadre théorique et du contexte historique permettra de mieux comprendre les poèmes choisis, et fournira les instruments nécessaires pour une correcte et complète analyse du texte littéraire.

Sur la base de ces prémisses, le cours se propose d’approfondir les points suivants :

1. Le(s) concept(s) de « modernité » : Que signifie « moderne » ? – « Modernes, antimodernes, modernistes, avant-gardistes » – Une catégorie critique (et comment l’utiliser).
2. La modernité langagière  (Rimbaud ; Mallarmé ; Apollinaire)
3. Modernité urbaine et technique (Baudelaire ; Cendrars ; Marinetti ; Aragon)
4. La mise en page de la psyché (Laforgue ; Breton ; Desnos)
5. La modernité face à la tradition (Corbière ; Apollinaire ; Valéry ; Tzara)

***bibliografia[[2]](#footnote-2)***

*Bibliographie obligatoire :*

Un polycopié sera disponible, qui contient l’ensemble des textes en analyse, aussi bien que les documents nécessaires à la compréhension du contexte historique et socioculturel de référence (approfondissements historiques et/ou critiques).

Les étudiants non assidus (non frequentanti) ou qui ne peuvent pas suivre intégralement le cours sont priés de prendre contact avec l’enseignant dès le début du cours (II semestre, 20 heures).

*Bibliographie complémentaire (à consulter, non obligatoire) :*

* J.P. Bertrand, A. Vaillant, P. Regnier (éd.), *Histoire de la littérature française du XIXe siècle*, Presses Universitaires de Rennes, Rennes, 2006.
* M. Touret, F. Dugast-Portes (éd.), *Histoire de la littérature française du XXe siècle*, Presses Universitaires de Rennes, 2000-2008.
* Dürrenmatt J., *Stylistique de la poésie*, Atouts Lettres, Belin, Paris, 2015.
* J. P. Richard, *Onze études sur la poésie moderne*, Éd. du Seuil, 1964.

***didattica del corso***

Cours en français. La plate-forme Blackboard sera utilisée tout au long du cours. Les matériaux y inclus sont à considérer comme obligatoires.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

L’évaluation du travail de l’étudiant se fera en partie au cours des classes (participation au travail de la classe : interventions, questions) et à travers l’examen final. L’examen final sera constitué d’un commentaire composé (écrit) suivi d’un échange à l’oral. Le commentaire composé, portant sur un des textes proposés, doit être rédigé et envoyé par courriel à l’enseignant après la dernière séance du cours, et en tout cas au plus tard une semaine *avant* la date prévue pour l’examen oral (pour les étudiants assidus, « frequentanti » ; les étudiants non assidus sont priés de prendre contact avec l’enseignant). L’examen oral sera constitué de la lecture, traduction et analyse de poèmes au choix du professeur, parmi les textes du polycopié, ainsi que d’un approfondissement théorique sur la biographie des auteurs et le contexte - historique, culturel, poétique - des œuvres. Seront évalués :

la qualité de la langue ;

la précision et l’originalité de l’analyse ;

la connaissance des concepts théoriques discutés ainsi que des poèmes étudiés ;

la maîtrise des outils de l’analyse du texte poétique ;

(pour le texte écrit) la maitrise de la méthode de rédaction du commentaire composé ;

Cette partie de l’examen, dont l’évaluation correspond à la moitié de la note finale (moyenne entre les deux : 50% Esercitazioni - 50% Cours magistral), doit précéder celle qui concerne le cours magistral.

***AVVERTENZE***

Il est possible prendre rendez-vous avec l’einsegnant par courriel (monica.lucioni@unicatt.it). Les horaires de permanence sont le suivants : jeudi, 15h30 – 17h30 (via Necchi 9, 3e étage, bureau 326).

Toute variation au programme, aux dates ou aux horaires des séances sera affichée sur la page Blackboard consacrée au cours.

1. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-1)
2. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-2)